

# FOKUS ENGELSK



## ILLUSTRERTE SPRÅKLYDVERS

ENGELSK SOM ANDRE- ELLER FREMMEDSPRÅK

Toril Karstad

# Innhold:

- s. 3: Personlige pronomener og verbet “to be”-vers.
- s. 4: **aʊ**-lyd-vers
- s. 5: **eɪ**-lyd-vers A (eɪ med AY / EY)
- s. 6: **eɪ**-lyd-vers B (eɪ med A / AY / AI)
- s. 7: **eɪ**-lyd -vers C (eɪ med EIGH / AIGH / EA / A / AY / AI)
- s. 8: **aɪ**-lyd-vers
- s. 9: **ʃ**-lyd-vers
- s. 10: **ʒ**-lyd-vers
- s. 11-12: **əʊ**-lyd-vers
- s. 13: **tʃ**-lyd-vers
- s. 14: **dʒ**-lyd-vers
- s. 15: **ɔɪ**-lyd-vers
- s. 16: **ə**-lyd-vers
- s. 17: **ð**-lyd-vers
- s. 18-19: **z**-lyd-vers
- s. 20: **ʊə** / **jʊə** eller **ɔ:** / **jɔ:**-lyd-vers
- s. 21: Stum **GH** foran **T**-vers
- s. 22: **eə**-lyd-vers
- s. 23: **ɪə**-lyd-vers
- s. 24: **W**-lyd-vers
- s. 25: **z**-lyd-vers
- s. 26: **F**-lyd med **GH** og **PH**-vers
- s. 27-30: **ɔ:**-lyd-vers
- s. 31-32: **i:**-lyd i homofone par-vers
- s. 33-34: **ju:**- og **u:**-lyd-vers
- s. 35-36: Språklydhus

## Sang:

Elisabeth Hognestad, 5. kl.: nr. 1 v. 1+2+5, nr. 3, 7, 9, 13, 14  
Mikhela Greiner, 6. kl.: nr. 1 v. 3+4  
Therese Hognestad, 9. kl.: nr. 4, 8, 11, 16, 17, 19, 23  
Mirjam Johanne Omdal, VGS 1: nr. 5, 21, 25  
Ingvild Blystad: nr. 2, 6, 10, 12, 15, 18, 20, 22, 24, 26

Melodier av Toril Karstad: nr. 2, 3, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 20, 26

## Andre komponister:

- nr. 1 og 16: C. M. Bellman
- nr. 11 og 23: Emmy Köhler
- nr. 6: B. E. Phillipp
- nr. 22: J. Nicolaisen

Øvrige melodier: trad.

Alle sangtekster: Toril Karstad ©

Arrangement, programmering, opptak og miksing:  
Øyvind Åge Berg

Fargene i overskriftene tilsvarer de artikulatoriske fargekodene i språklydhuset. Grå farge symboliserer stum bokstav eller et fokus på noe annet enn språklyd/symbol.

Aktuelt symbol er i feit skrift (mens feit skrift i Fokus A norsk betyr vikarbokstav).

Takk til Katrine Annetta Martel Sæthren, Tia Mhairi Malvina George, Ida Syvertsen og Marina Mittag for språklig veiledning angående sangtekster og uttale. Takk til Adrian Underhill og Arne Torp for verdifulle vurderinger.

Forsidebilde: Melissa Adèle Popkema  
Sangillustrasjoner: Lydia Madeleine Popkema

Noen av sangtekstene, alle innspillingene og alle sangillustrasjonene er utviklet ved hjelp av stipend fra *Extra-stiftelsen*, *Helse og Rehabilitering*.

Arbeidet med metodebok, språklydhus og øvrig materiell er støttet av *Faglitterært fond*. Fokus engelsk digital læringsressurs er støttet av *Stiftelsen Dam* i samarbeid med *Dysleksi Norge*.

Alle dokumenter, lydfiler og CD-er skal være tilknyttet krediteringen:

*Fokus Engelsk* © Toril Karstad eller: *Fokus English* © Toril Karstad

Fokus digital læringsressurs finner man på [fokus.no](http://fokus.no). Engelsk finner man på [fokus.no/engelsk](http://fokus.no/engelsk).

# PERSONLIGE PRONOMENER OG VERBET “TO BE”-VERS — SANG NR. 1



Mel.: Bjørnen sover

**I am** happy.  
**You are** happy.  
**They are** happy, too.  
**We are** really happy.  
**She is** really happy.  
**He is** happy.  
**It is** nice that  
we can stay with you!

**I was** lonely.  
**You were** lonely.  
**They were** lonely, too.  
**We were** really lonely.  
**She was** really lonely.  
**He was** lonely.  
**It was** nice that  
we could stay with you!

**I've been** merry.  
**You've been** merry.  
**They've been** merry, too.  
**We've been** really merry.  
**She's been** really merry.  
**He's been** merry.  
**It's been** nice that  
we could stay with you!

Can you see **me**?  
I can see **you**.  
We can see **them**, too.  
Can you see **us** – really?  
I can see **her** freely.  
Can you see **him**?  
See to **it** that  
we can stay with you!

**I'm** so happy!  
**You're** so happy!  
**They're** so happy, too!  
**We're** so very happy!  
**She's** so very happy!  
**He's** so happy!  
**It's** a gift that  
we can stay with you.



## aU-LYD-VERS – SANG NR. 2



Egen melodi

I'll tell you about  
a **mouth** that could shout:  
Her weight was an **ounce**,  
but **how** she could **bounce**!  
Well, **down** in my **house**  
there lived a **brown mouse**.  
She went **out** to **town**  
and **found** a **round crown**.  
A **hound** drowned an **owl**.  
She made a **loud howl**.  
**Wow! Now**, this **sounds bad**!  
Her **outing** was sad.



## eI-LYD-VERS A – SANG NR. 3



Egen melodi

Please stay away!  
You may not play  
with me in May,  
and not today!  
Another day  
maybe I say:  
“It is okay  
if they’ll obey!”



## eI-LYD-VERS B — SANG NR. 4



Mel.: Ten little Indians

You may caper with  
strings of paper.  
There's a lady. Her  
name is Sadie.  
She can maybe for-  
get her baby.  
She is always away.

Hear a saying while  
you are playing!  
In a stable there  
was a table.  
In the manger there  
was a stranger.  
Christ was laid in the hay.



## eI-LYD-VERS C – SANG NR. 5



Mel.: I en skog en stue lå

**S**traighten up! Your steak was great!  
I ate **e**ight potatoes, mate!  
I'll gain **w**eight! The scale may break!  
I've got stomach **a**che.  
I'll bake cakes for **a**geing Gray  
who is **e**ighty-**e**ight today.  
Gray, my **n**eighbour, rides the sleigh  
**e**ighteen miles a day!



## aI-LYD-VERS – SANG NR. 6



Mel.: Nisser og dverger

Cry, little fly!  
Fly **high** in the sky!  
Do now say **bye-bye**  
to my sweet apple pie!  
It's not a **lie**:  
I just want to try  
to save a big slice  
for my nice, fifty mice!

Don't stay inside,  
'cause I've really tried  
to **fight** for my pie.  
So: With kindness, goodbye!  
I've on my mind  
that I want to find  
a wild spider. Hi!  
There's a tired, one-**eyed** guy!

Why do you **lie**  
so silently by  
my **bike**? Tell me why  
you're so **frightened** and shy!  
Vikings like me  
go hitch-hiking. Be  
my road-riding friend  
**night** and day, till the end!



## Š-LYD-VERS — SANG NR. 7



Egen melodi

Buy some **sugar** for a **shilling**!  
Wash the **dishes**, and be willing  
to go **shopping** at the **shore**!  
**Shine** your **shoes** and **shut** the door!

Don't **shrug shoulders**! It's a **shame**, Roy!  
**Shift** your **shabby shirt** and **shave**, boy!  
Bring my **wishes**, and don't **push**!  
With **affection**, Mother **Bush**.



## 3-LYD-VERS — SANG NR. 8



Mel.: Ten little Indian boys

It's a pleasure to  
find a treasure.  
Television can  
cause division.  
See this version,  
this TV-version,  
but don't believe  
a mirage!

It's illusion and  
a delusion!  
Take occasion  
to play invasion!  
This collage is a  
camouflage! I  
need my usual  
massage!



## ƏV-LYD-VERS – SANG NR. 9, VERS 1-2



Egen melodi

I felt **so old**.  
It was **so cold**.  
My **grown-up** goat  
stole my **old coat**.  
I warmed my **nose**  
with my **own hose**.  
But **no!** My **toe**  
did touch the **snow!**

I said: "I **won't**  
stay here! I **don't**  
like this **old stove**."  
So, then I **drove**  
back **home** to **mow**.  
I met a **crow**  
and said: "Hello,  
my **fellow!** Go!"



## ƏV-LYD-VERS — SANG NR. 9, VERS 3-4



Egen melodi

I borrowed clothes  
at motor-roads.  
A wheelbarrow  
rolled coal, but **oh**:  
I met a ghost!  
I will not **boast**,  
but I did **cope**  
with my thick **rope**!

I brought my **mobile**  
phone, you **know**.  
I **sold** my gold,  
as I was told.  
Then I woke up  
in Daddy's lap!  
It was a dream!  
**Oh**, I could scream!



## ts-LYD-VERS — SANG NR. 10



Egen melodi

Here's a picture of a **match**.  
Here's a **charming child** and such  
**chickens** who eat **chocolate chips**,  
**chewing gum** and **cheese** with dips.

Here's the **kitchen**. We have lunch.  
We eat **peaches** – a whole bunch!  
There's the **teacher** whom you search.  
She's made **patchwork** for the church.



## d3-LYD-VERS – SANG NR. 11



Mel.: Mange trær i skogen

There's a virgin, born in **June**.  
She made **journeys** to the moon.  
She wore **jewellery** and **jeans**.  
She **just** loved beans.

It was dangerous on the **edge**.  
In **July** she made a **pledge**.  
In the **jungle**, she ate **jam**  
and **joined** a lamb.

She had orange **juice** and tea,  
**vegetables** and porridge. She  
crossed the **bridge** in **January**  
with **Joyce** and me.



## OI-LYD-VERS — SANG NR. 12



Egen melodi

There were two **boys**  
who made some **noise**.  
A **boy** did **join**  
them with his **coin**.  
He tried to make an **appointment**.  
It was a great **disappointment**.

His name was **Roy**.  
He had a **toy**.  
He tried to **point**  
and stretched his **joint**.  
He didn't get an **appointment**.  
It was a great **disappointment**.

## Θ-LYD-VERS — SANG NR. 13



Egen melodi

Both **north** and **south** upon our **Earth**,  
each month one **thousand thieves** give birth  
to **healthy** babies, **thin** and **thick**,  
who **throw** some toys, suck **thumbs** and lick.

And we **think**: “Such a **thorough thirst**!”  
They have a **bath**. They’re **thrilled** at first!  
But with a **thud** they hurt a **thigh**.  
They show their **three white teeth** and cry!



## Ö-LYD-VERS — SANG NR. 14



Egen melodi

**These four people stay together:**  
**Father, Mother, Brother, Heather**  
**love each other without doubt.**  
**They are blithe. They bathe and shout.**

Now **breathe** smoothly! Ask **the father**  
**whether Brother's clothes** are **rather**  
**dirty, although they** are new!  
**That's what Heather** says is true.



## Z-LYD-VERS — SANG NR. 15, VERS 1



Mel.: Og mannen ville fra nissen flytte

Are these clothes his, hers, yours, theirs, or ours?  
You'll have no pies, no dessert, no flowers!  
This busy mum isn't pleased because  
your trousers are on the stairs! Now, pause!  
I will not praise you nor give applause.



## Z-LYD-VERS — SANG NR. 15, VERS 2



Mel.: Og mannen ville fra nissen flytte

Go right upstairs, and please **zip** your **zippers**!  
There'll be no **zest**, **xylophone** or **slippers**!  
'Cause **Santa Claus** is a **zealous** guy.  
You don't deserve a **surprise**, so why  
should he give presents to you? Goodbye!

# ʊə/jʊə ELLER ɔ:/jɔ:-LYD-VERS — SANG NR. 16-17



Egen melodi

I'm not **sure**:  
Is this **cure** **pure**  
or just a dangerous **lure**?  
I am really **curious**,  
and I may be **furious**!  
With **assurance**  
of **insurance**  
I'll **endure** this **cure**.



## STUM GH FORAN T-VERS — SANG NR. 18



Egen melodi

I was **frightened** in the **night**.  
I sat **upright**, lit the **light**,  
**fought** and **thought**: “I must sit **straight**!”  
I **sought** comfort – felt my **weight**.

It was **right** that I had **bought**  
flash**lights**, as my mother **taught**.  
I was going through a **fight**.  
My emotions were not **bright**.

## eə-LYD-VERS – SANG NR. 19



Egen melodi

“Why do you stare?  
Why don’t you care?  
Repair my hair!  
I’m in despair!  
I need some air!  
It’s hard to bear.  
I’m bare! It isn’t fair!”  
We went upstairs  
and sat in chairs.  
She shared a pear,  
which I did tear.  
The fairy took  
my scary look!  
My hair is really there!



## IΘ-LYD-VERS — SANG NR. 20



Egen melodi

My **dear** reindeer,  
listen with your **ear**:  
Be **near**, stay **here**!  
Do not disappear!  
Wipe a **tear**  
and do not **fear**!  
It is **clear**:  
You follow my **idea**!

## W-LYD-VERS — SANG NR. 21



Mel.: Tyven, tyven

Once I **wanted**  
one whole **week**  
**away** from **work** – just  
any**where**!  
I **went** down to  
**Wales**. The **weather**  
**was** so **warm**! It  
**was** quite rare.  
It took quite a **while**,  
then I **went** to dial  
to my **twenty-year-old**  
**wife** at **Wallasey Isle**.



### 3'-LYD-VERS — SANG NR. 22



Mel: Mot i brystet

**Journalist, a nurse with serpents! What's your first reaction?**

**Kern's got birds, some turtles, and a cattle herd.**

**It is her determined purpose and her satisfaction  
to give work to urchin. Have you heard her word?**

**Kern's a perfect girl, certainly a pearl!**

**Come on Thursday, sir! It's worth a note.**

**Search to learn about her mercy and her first aid service!**

**Further info's in the church report she wrote.**



## F-LYD MED GH OG PH-VERS — SANG NR. 23



Mel.: Mange trær i skogen står

I must laugh: I feel so rough!  
So much laughter! I'm so tough!  
I must cough – now it's enough!  
It is enough!

Philip's a **photographer**,  
prophet and **philosopher**.  
A typhoon destroyed his **phone**  
and saxophone.

Phantom Zoo has elephants,  
dolphins and amphibians  
close to Alpha Orphanage  
and Triumph Bridge.



## ○'-LYD-VERS — SANG NR. 24, VERS 1



Mel: Da klokka klang

We went to Heathrow Airport with  
our **fourteen-year-old daughter**, Sue.  
We wanted to **explore** the  
**autumn** waters of Peru.  
We **sought** a **fortnight's**  
**pause**, that's **all**.  
I was **exhausted**.  
So was **Paul**.  
Our **horse** had just been **slaughtered**.  
I felt **sore**. I had to **bawl**.



## ○'-LYD-VERS — SANG NR. 24, VERS 2



Mel: Da klokka klang

We **walked** through **airport** halls at dawn.  
There was no **morning** transport there.  
Paul **yawned**. He was so **warm** and **bored**.  
The **corridor** was bare.  
The **doors** and walls  
were ten feet **tall**.  
So **therefore** we  
felt **short** and small.  
We **brought** **enormous** wardrobes!  
I was **worn** out. So was **Paul**.



## ○' -LYD-VERS — SANG NR. 24, VERS 3



Mel: Da klokka klang

We **already** had **bought** our tickets,  
so, we **boarded** and took off.  
I watched **recorded** football.  
The **reporter** had a cough.  
I heard a **short**  
**performance**, too:  
A **quartet** with  
**four** horns – it's true –  
and then a **boring orchestra**.  
The **audience** was few.



## ○'-LYD-VERS — SANG NR. 24, VERS 4



Mel: Da klokka klang

Now we are here in Lima.  
In the salty water we swim crawl.  
We **organize** our **mornings** well.  
We **draw**, do sports and call.  
A **northern** storm  
hit Lima's **shore**.  
But we were **cautious** –  
as **before**.  
My story's neither long **nor** short.  
I can't **talk anymore**.



## I:-LYD I HOMOFONE PAR-VERS — SANG NR. 25, VERS 1



Mel: I en skog en stue lå

Teacher, rent this *sweet*, old *suite*!  
Let us *meet* and eat some *meat*!  
Will you *see* me by the *sea*?  
Wow! That *flea* did *flee*!  
I feel really *weak* each *week*.  
Tea pots *leak*! Please eat your *leek*!  
*Peel* your *peach*! The church bells *peal*.  
Green, we'll keep this *wheel*.



## I:-LYD I HOMOFONE PAR-VERS — SANG NR. 25, VERS 2



Mel: I en skog en stue lå

Don't be *mean*! I *mean* to dream.  
Eve, you *seem* to sew a *seam*.  
Leaders seek to *steal* some *steel*.  
*Heal* my bleeding *heel*!  
Now I need a *piece* of *peace*!  
*Seize* the thief! See what he *sees*!  
Have you *seen* the evil *scene*?  
*Bean*, where have you *been*?



## ju: OG u: -LYD-VERS — SANG NR. 26, VERS 1 MED ju:



Own melody: Ç-lyd med KJ-vers Lesekurs B

My music and computer teacher  
used to be a **beauty**.  
She **knew** our **steward** in her **youth** and  
told him **news** – her **duty**.  
She's **usually** quite popular.  
Her words are not **accusing**.  
She **educates** **musicians**, too.  
Her **tunes** are quite **amusing**.  
Students learn **new** **musicals**  
from **Europe** every **Tuesday** night  
at the **UK** **University**.  
The **queue** of pupils is **huge**!  
**You**'ve seen the sight.



## ju: OG u: -LYD-VERS — SANG NR. 26, VERS 2 MED U:

























Own melody: Ç-lyd med KJ-vers Lesekurs B

This afternoon a **blue** balloon flew  
through the zoo. It's true, Sue.  
The pool was cool. A goose was loose.  
We saw a cool tattoo, too.  
Tom Bloomer bit a screw in two.  
He bruised a tooth. It's foolish!  
Our food was: Noodles and soufflé,  
some soup and a fondue dish.  
It was lukewarm but superb!  
I spilled some fruit juice on my suit,  
and I had no clue how to undo it.  
Then my spoon broke. I am a rude recruit!



# Engelsk språklydhus med lydskrift

h wh										
h										
w wh o gu = 'gw'  ku = 'kw'  Dobbel U!	p pe pp	f ff ph gh	th	t tt ght te ed	n nn gn nd kn ne dne	s c ss ps sc	r wr rr	ch ti t tch	y i u/ ew/ eu = 'ju' u = 'jə'	k c ch cc ck ke qu qu = 'k'/'kw' x = 'ks / kj'
<b>p</b> 	<b>f</b> 	<b>θ</b> 	<b>t</b> 	<b>n</b> 	<b>s</b> 	<b>r</b>	<b>tʃ</b> 	<b>j</b> 	<b>k</b> 	
b be bb	v ve	th the	d dd de	s z se ze ss zz x	j g ge d dg dge			gu gg g gh gue x = [gz]		
<b>w</b>	<b>b</b>	<b>v</b>	<b>ð</b>	<b>d</b>	<b>z</b>		<b>dʒ</b>		<b>g</b>	
rw	rp rb	rf rv	rə rō	rt rd	rn	rs	stum	rtʃ rdʒ	rk rg	
<b>m</b> 	<b>m</b> 	<b>tann</b> 	<b>tann</b> 	<b>for-gom</b> 	<b>I</b> 	<b>for-gom</b> 	<b>bak-gom</b> 	<b>bak-gom</b> 	<b>hard gane</b> 	<b>blot gane</b> 
leppe	leppe	leppe	tunge-spiss	tunge-spiss	rl	tunge-blad	tunge-spiss	tunge-blad	tunge-rygg	tunge-rygg
rm							<b>ʃ</b> 	<b>3</b> 		<b>ŋ</b>
							g ge			ng nk / nch = 'ŋk'

Hjertene symboliserer stemt–ustemt-par. Man former taleorganene likt i disse parene, men bare den ene lyden bruker stemmen.

De små bokstavene i hvert rom viser ulike måter vi skriver den aktuelle språklyden på.

Nederst i en del rom står lydskrifttegnet med en r foran. Dette betyr at i britisk-engelsk tale uttaler vi ikke r foran disse lydene, selv om man skriver r. For eksempel skriver vi sharp, men uttaler det: "ʃɑ:p"

Vokal	Fremre	Eksempel	Midtre	Eksempel	Bakre	Eksempel
Kort vokal	ɪ (trykksterk)	in	ʌ	up	ʊ	put
	e	end	ə (trykklett schwa)	brother	ɒ	on
	æ	and, man			u (trykklett)	into
	i (trykklett)	furious				
Lang vokal	i:	seal	ɜ:	earn	u:	loose
					ɑ:	father
					ɔ:	saw
Diftong	eɪ	say	ʊə, juə	sure, pure	əʊ	gold
	aɪ	hi	ɪə	hear, here	aʊ	how
	ɔɪ	boy	eə	hair		